



Help

مركز هيلب للشرق الأوسط وشمال أفريقيا
Help Center in The Middle East & North Africa

Childhood Autism Rating Scale
Second Edition

CARS2-QPC

Questionnaire for parents or caregivers استبيان للوالدين أو مقدمي الرعاية (to be used with the CARS2-ST or CARS2-HF) CARS2-QPC

Name الاسم	Case Id Number رقم هوية الحالة
Test Date التاريخ الفحص	Gender النوع <input type="checkbox"/> Male ذكر <input type="checkbox"/> Female أنثى
Rater's Name اسم الفاحص	Ethnic Background الخلفية العرقية
Date Of Birth تاريخ الميلاد	Based On Information From استناداً إلى المعلومات المقدمة من
Age العمر	Years السنوات
	Months الشهور

Directions

التوجيهات

- » This form asks about behaviors in several areas where people may have difficulty. The person you are rating may or may not have ever shown these behaviors.
- » For each behavior listed, please make a check mark under the description that best describes the person you are rating. Check the box under Don't Know if you do not have enough information about a behavior. After each section, there is space for you to give one or more brief, specific examples that relate to your ratings in that section. Use the blank page at end of the form if you need extra space. The final section of this questionnaire provides spaces where you can describe any other behaviors that you would like us to Know about.

« يطرح هذا النموذج تساؤلات بشأن السلوكيات في عدة مجالات التي قد يواجه فيها الناس صعوبات. فقد يظهر الشخص الذي يتم تقييمه هذه السلوكيات وقد لا يظهره.
« رجاءً قم بوضع علامة تحت أكثر ما يصف الشخص المفحوص.
« ويمكنك وضع علامة تحت إجابة لا أعلم
« إن لم يكن لديك معلومات كافية عن هذا السلوك. كما يوجد مساحة فارغة بعد كل قسم، يمكنك تقديم لمحة موجزة أو أكثر بجانب أمثلة محددة ذو علاقة بتقييمك في هذا القسم.
« يمكنك استخدام الصفحة الفارغة في نهاية الاستمارة
« إن كنت بحاجة لمساحة إضافية يتيح القسم الأخير بالاستبيان مساحة وحيزاً أكبر، حيث يمكنك وصف أي سلوكيات أخرى ترغب في إطلاعنا عليها .

Section (1)

القسم الاول

كيف يتواصل الشخص الذي يتم تقييمه؟
How does the person you are rating communicate?

الأعراض	م
لا أعرف Don't know	
ليست مشكلة حالياً ولكن ظهرت في وقت سابق Not a problem now, but was in the past	
مشكلة شديدة (مشكلة دائمة) Severe problem (often or always a problem)	
مشكلة بسيطة إلى متوسطة. تبدو مشكلة أحياناً Mild - to - moderate problem (sometimes a problem)	
لا يوجد مشكلة على الإطلاق. الامر على مايرام. Not a problem (does very well)	
يقلد أصوات وكلمات ويحاكي حركات الآخرين Imitates sounds, words, and movements of others	١
يستجيب لتعبيرات الوجه والإيماءات نبرات الصوت المختلفة التي يستخدمها الآخرين Responds to facial expressions, gestures, and different tones of voice used by others	٢
يستجيب لاسمه عند مناداته بالاستدارة والنظر الى الشخص الذي ينادي عليه Responds to her name being called by turning and making eye contact with the person calling his or her name	٣
يوجه تعبيرات وجه الى الآخرين لكي يبين ما يشعر به عاطفة (يستطيع استخدام الوجه للتعبير عما يشعر به ليس بكاء ولا ضحكا الا اذا كان للتمثيل) Directs facial expressions to others to show the emotions he or she is feeling	٤
يستخدم مجموعة متنوعة من الإيماءات (الاشارة هز ويحرك رأسه وكذلك يوضح حجم الأشياء) التي تتناسب مع الكلمات المستخدمة لشرح وتوضيح الأشياء حينما لا تسعفه/ ها الكلمات في التعبير عنها. Uses a variety of gestures (pointing, nodding the head, showing the size of something) that are coordinated with words or used to explain things when he or she doesn't have the words to do so	٥

Section (1)

القسم الاول

كيف يتواصل الشخص الذي يتم تقييمه؟
How does the person you are rating communicate?

م	الأعراض	لا أعرف Don't know	ليست مشكلة حالية ولكن ظهرت في وقت سابق Not a problem now, but was in the past	مشكلة خطيرة (مشكلة دائمة) Severe problem (often or always a problem)	مشكلة بسيطة إلى متوسطة. تبدأ ومشكلة أحياناً Mild - to - moderate problem (sometimes a problem)	لا يوجد مشكلة على الإطلاق. الأمر على ما يرام. Not a problem (does very well)
١	إذا كان الشخص الذي يتم تقييمه لا يستخدم الكلمات، انتقل إلى القسم ٢ If the person you are rating is not using words, skip ahead to section 2.					
٢	يخترق كلمات أو يكرر كلمات أو عبارات معينه Uses made-up words or repeats specific words or phrases					
٣	لديه نبرة صوت أو إيقاع غير مألوف، أو يتحدث بصوت عالٍ أو معدل ما في الحديث Has an unusual tone, rhythm, loudness, or rate of speech					
٤	يستخدم حديثاً بالرسومية المفرطة فعلى سبيل المثال: يستخدم الكلمات والمفردات رفيعة المستوى والدروسه بعناية مقارنة بالكلمات التي يستخدمها الشخص العادي ممن هم في نفس عمره ونفس موقفه. Speech is overly formal; for example, uses vocabulary that seems more sophisticated than usual for a person of his or her age or for the situation					
٥	يمكنه الحديث عن اهتماماته الشخصية مع شخص آخر. Can talk with another person about that person's interests					

أمثلة توضيحية: وضع موجزاً أو أكثر مدرجاً أمثلة توضيحية عن المشكلة السلوكية التي تم تقييمها آنفاً. إن كنت بحاجة إلى مساحة إضافية للكتابة، يمكنك استخدام الصفحة الفارغة في نهاية هذه الاستمارة.

Examples: give one or more brief but specific examples of the problem behaviors rated above. If you need more space to write, use the blank page at the end of this form.

Section (2)

القسم الثاني

كيف يتواصل الشخص الذي يتم تقييمه مع الآخرين وكيف يعبر عواطفه ومشاعره؟
How does the person you are rating relate to others and show emotion?

م	الأعراض	لا أعرف Don't know	ليست مشكلة حالية ولكن ظهرت في وقت سابق Not a problem now, but was in the past	مشكلة خطيرة (مشكلة دائمة) Severe problem (often or always a problem)	مشكلة بسيطة إلى متوسطة. تبدأ ومشكلة أحياناً Mild - to - moderate problem (sometimes a problem)	لا يوجد مشكلة على الإطلاق. الأمر على ما يرام. Not a problem (does very well)
١	ينظر في عين الشخص الذي يتحدث إليه أو عند استماعه لشخص آخر. Makes eye contact when speaking with or listening to another person					
٢	يوضح اهتماماته ويشاركها مع الآخرين Points to and shares things of interest with others					
٣	يتبع نظرات شخص آخر ويشير إلى شئ يصعب وصوله إليه Follows another person's gaze or points toward an object that is out of reach					
٤	يستجيب للمبادرات الاجتماعية من الآخرين Is responsive to social initiations from others					
٥	يبدأ التفاعلات الاجتماعية مع البالغين ومع اقرانه ليس فقط بهدف تلبية احتياجاته الأساسية Initiates social interactions with adults and peers (not just to get a basic need met)					



Section (2)

القسم الثاني

كيف يتواصل الشخص الذي يتم تقييمه مع الآخرين وكيف يعبر عواطفه ومشاعره؟
How does the person you are rating relate to others and show emotion?

لا أعرف Don't know	لمت مشكلة حالية ولكن لم تظهر Not a problem now, but was in the past	مشكلة شديدة (مشكلة دائمة) Severe problem (often or always a problem)	مشكلة بسيطة إلى متوسطة. تبدو مشكلة أحياناً Mild - to - moderate problem (sometimes a problem)	لا يوجد مشكلة على الإطلاق. Not a problem (does very well)	الأعراض	م
					يعزز علاقاته مع الآخرين بسهولة ويتعامل بأسلوب سلسل. Sustains an interaction with others in an easy, flowing, back-and-forth manner	٦
					يمكنه تكوين صداقات والحفاظ على صداقاته مع أقرانه من نفس المستوى الانمائي. Makes and maintains friendships with peers of same developmental level	٧
					يظهر مجموعة من التعبيرات العاطفية التي تتناسب مع المواقف (يبتسم ويعبس ويمكنه التعبير عن المشاعر المختلفة من خلال نظرات العين وتعبيرات الوجه) Shows a range of emotional expressions that match the situation (for example, smiles, frowns, conveys different emotions through eyes and facial expressions, etc.)	٨
					يدرك ويستجيب لما يفكر أو يشعر به الآخر (على سبيل المثال: يحاول موازنة شخص يمر بمحنة أو يقوم بعمل شئ ما باعتقاده أنه سينال إعجاب الآخر) Understands and responds to how another person may be thinking or feeling (for example, tries to comfort someone in distress, does something because he or she thinks the other person will like it)	٩

أمثلة توضيحية: وضع موجزاً أو أكثر مدرجاً أمثلة توضيحية عن المشكلة السلوكية التي تم تقييمها آنفاً. إن كنت بحاجة إلى مساحة إضافية للكتابة، يمكنك استخدام الصفحة الفارغة في نهاية هذه الاستمارة.

Examples: give one or more brief but specific examples of the problem behaviors rated above. If you need more space to write use the blank page at the end of this form.

Section (3)

القسم الثالث

كيف يحرك الشخص الذي تقيمه جسده؟
How does the person you are rating move his or her body?

لا أعرف Don't know	لمت مشكلة حالية ولكن لم تظهر Not a problem now, but was in the past	مشكلة شديدة (مشكلة دائمة) Severe problem (often or always a problem)	مشكلة بسيطة إلى متوسطة. تبدو مشكلة أحياناً Mild - to - moderate problem (sometimes a problem)	لا يوجد مشكلة على الإطلاق. Not a problem (does very well)	الأعراض	م
					لديه طرق غير مألوفة في تحريك الأصابع و الأيدي و الذراع و الساقين او يدور أو يهز جسده. Has unusual ways of moving fingers, hands, arms, legs; or spins or rocks body	١
					يقوم بعمل أمور قد تؤدي بإصابته، مثل: يحك رأسه بشدة أو يعبث بجلده. Does things that might result in self-injury, like scratching head banging, picking at his or her skin	٢
					يسير كما لو كان طفل أخرق يجري أو يسير بشكل غريب. Is clumsy, stumbles, or has an awkward walk or run	٣
					الأطفال ممن تتراوح أعمارهم ما بين عمر الدراسة إلى إلى عمر البلوغ؛ لديهم صعوبة في ربط الحذاء أو الكتابة أو المهام الأخرى التي تتطلب استخدام المهارات الحركية ال دقيقة For school-aged children or adults: has difficulty tying shoes or difficulty with handwriting or other tasks that require fine motor coordination	٤

Section (4)

القسم الرابع

كيف يلعب الشخص المقيم؟ للأشخاص الأكبر سنًا، هل يلعب كما يلعب الأطفال الصغار؟
How does the person you are rating play? (For an older individual, how did he or she play as a child?)

لا أعرف Don't know	لمت مشكلة حالية ولكن ظهرت في وقت سابق Not a problem now, but was in the past	مشكلة خطيرة (مشكلة دائمة) Severe problem (often or always a problem)	مشكلة بسيطة إلى متوسطة. تتراوح مشكلة أحيانًا Mild - to - moderate problem (sometimes a problem)	لا يوجد مشكلة على الإطلاق. Not a problem (does very well)	الأعراض	م
					يستخدم أجزاء من اللعبة بدلاً من استخدام اللعبة كاملاً أو يلعب بالأشياء مثل (يفتح ويغلق اللعبة أو يدور عجلات السيارة أو يدور الأشياء الموجودة بالمنزل). Uses only parts of toys instead of whole toys, or plays with objects (e.g., opens and closes toy barn doors, spins wheels on cars, wobbles or spins household objects)	١
					يلعب بنفس الأشياء بنفس الطريقة مرارًا وتكرارًا . Plays with the same things in the same way over and over	٢
					يستخدم الألعاب أو غيرها من الأدوات كي يقدم أشياء غير موجودة بالأصل مثل (يستخدم الموزة كتليفون أو كميكرفون) Uses toys or other materials to represent something they are not (e.g., uses a banana as a phone or a microphone)	٣
					يمارس اللعب التخيلي ويأخذ دور غير مقتبس من نص من فيلم أو عرض تليفزيوني Engages in make-believe play, taking on a role (not based on scripts form movies or TV shows	٤

أمثلة توضيحية: وضح موجزاً أو أكثر مدرجاً أمثلة توضيحية عن المشكلة السلوكية التي تم تقييمها أيضاً . إن كنت بحاجة إلى مساحة إضافية للكتابة، يمكنك استخدام الصفحة الفارغة في نهاية هذه الاستمارة.

Examples: give one or more brief but specific examples of the problem behaviors rated above. If you need more space to write use the blank page at the end of this form.

Section (5)

القسم الخامس

كيف يكون رد فعله عند المرور بتجربة جديدة أو عمل تغييرات في الأمور الروتينية؟
How does the person you are rating react to new experiences and changes in routine?

لا أعرف Don't know	لمت مشكلة حالية ولكن ظهرت في وقت سابق Not a problem now, but was in the past	مشكلة خطيرة (مشكلة دائمة) Severe problem (often or always a problem)	مشكلة بسيطة إلى متوسطة. تتراوح مشكلة أحيانًا Mild - to - moderate problem (sometimes a problem)	لا يوجد مشكلة على الإطلاق. Not a problem (does very well)	الأعراض	م
					ربما يعرب عن قلقه أو فزعته في تعبيرات الوجه أو حركات الجسد أو بأن يصبح في حالة من نفاذ الصبر. May show anxiety or worry in facial expression or body movement, or by becoming overly impatient	١
					قد يعرب عن قلقه تجاه نفس الشئ مرارًا وتكرارًا . May show worry about the same thing over and over again	٢
					يتكيف مع التغييرات التي تحدث أم يجب أن يقوم بأداء أمور خاصة بنفسه أو يقوم بها الآخرون. Copes with changes or specific ways things must be done by self or others	٣
					لديه روتين خاص أو أمور محددة يجب أن يقوم بها بنفسه أو يؤديها الآخرون. Has specific routines or specific ways things must be done by self or others	٤
					له اهتمامات أو موضوعات خاصة مثل (الديناصورات أو القطارات أو الساعات أو الطقس أو اللوحات معدنية) Has special interests or topics (for example, dinosaurs, trains, clocks, weather, license plates)	٥



Section (6)

القسم السادس

كيف يستخدم حاسة النظر و حاسة السمع و حاسة اللمس وحاسة الشم؟
How does the person you are rating use his or her senses of vision, hearing, touch, and smell?

لا أعرف Don't know	ليست مشكلة حالية ولكن ظهرت في وقت سابق Not a problem now, but was in the past	مشكلة خفيفة (مشكلة دائمة) Severe problem (often or always a problem)	مشكلة بسيطة إلى متوسطة: تبدد ومشكلة أحياناً Mild - to - moderate problem (sometimes a problem)	لا يوجد مشكلة على الإطلاق. Not a problem (does very well)	الأعراض	م
					يميل للنظر الي الأشياء من زاوية غير معتاده أو من طرف عينه Tends to look at objects from unusual angles or out of the corner or her eyes	١
					هل هو شديد الاهتمام بالضوء المنعكس من المرآة أم الضوء المنعكس من الأشياء ؟ Is overly interested in light from mirrors or light reflecting off objects	٢
					يتأبه احساس مفرط تجاه بعض الأصوات و الروائح أو الأقمشة أو يسعى لبعض منها أو يسعى لتجنب الآخرين. Is overly sensitive to some sounds, smells, or textures; seeks some out, actively avoids others	٣
					لدية استجابة غير عادية عند اللمس، فقد يبالي في اللمس او ف الشعور بالألم او ربما لا يستجيب للأشياء التي قد يجدها الاخرين مؤلمة او غير مريحه Has an unusual response to touch; may overreact to touch or pain or may not respond to things that others would find uncomfortable or painful	٤

أمثلة توضيحية: وضع موجزاً أو أكثر مدرجاً أمثلة توضيحية عن المشكلة السلوكية التي تم تقييمها آنفاً. إن كنت بحاجة إلى مساحة إضافية للكتابة، يمكنك استخدام الصفحة الفارغة في نهاية هذه الاستمارة.

Examples: give one or more brief but specific examples of the problem behaviors rated above. If you need more space to write use the blank page at the end of this form.

Section (7)

سلوكيات اخرى Other behaviors

القسم السابع

1. Does this individual have any extremely unusual mathematical, reading, or artistic abilities? No yes(please explain)	١. هل لديه قدرات غير عادية في القدرات الحسابية أو القراءة أو القدرات الفنية؟ نعم/ لا (يرجى التوضيح)
2. Are there other unusual behaviors you have noticed that you would like to tell us about? Please list the specific behavior, and give an example or two.	٢. هل لاحظت من قبل أي سلوكيات أخرى غير معتادة ترغب في أخبارنا عنها ؟ اعط مثال أو اثنين
3. Additional behavior examples or comments	٣. أمثلة أو تعليقات إضافية عن السلوك
Please specify the number of the question that is related to your example or comment:	برجاء تحديد رقم السؤال
Additional behavior examples or comments:	أمثله لسلوك او تعليقات إضافية
Please specify the number of the question that is related to your example or comment:	يرجى تحديد رقم السؤال المرتبط بما أرفقته من مثال.
Additional behavior examples or comments	أمثله لسلوك او تعليقات إضافية

